

1999

571

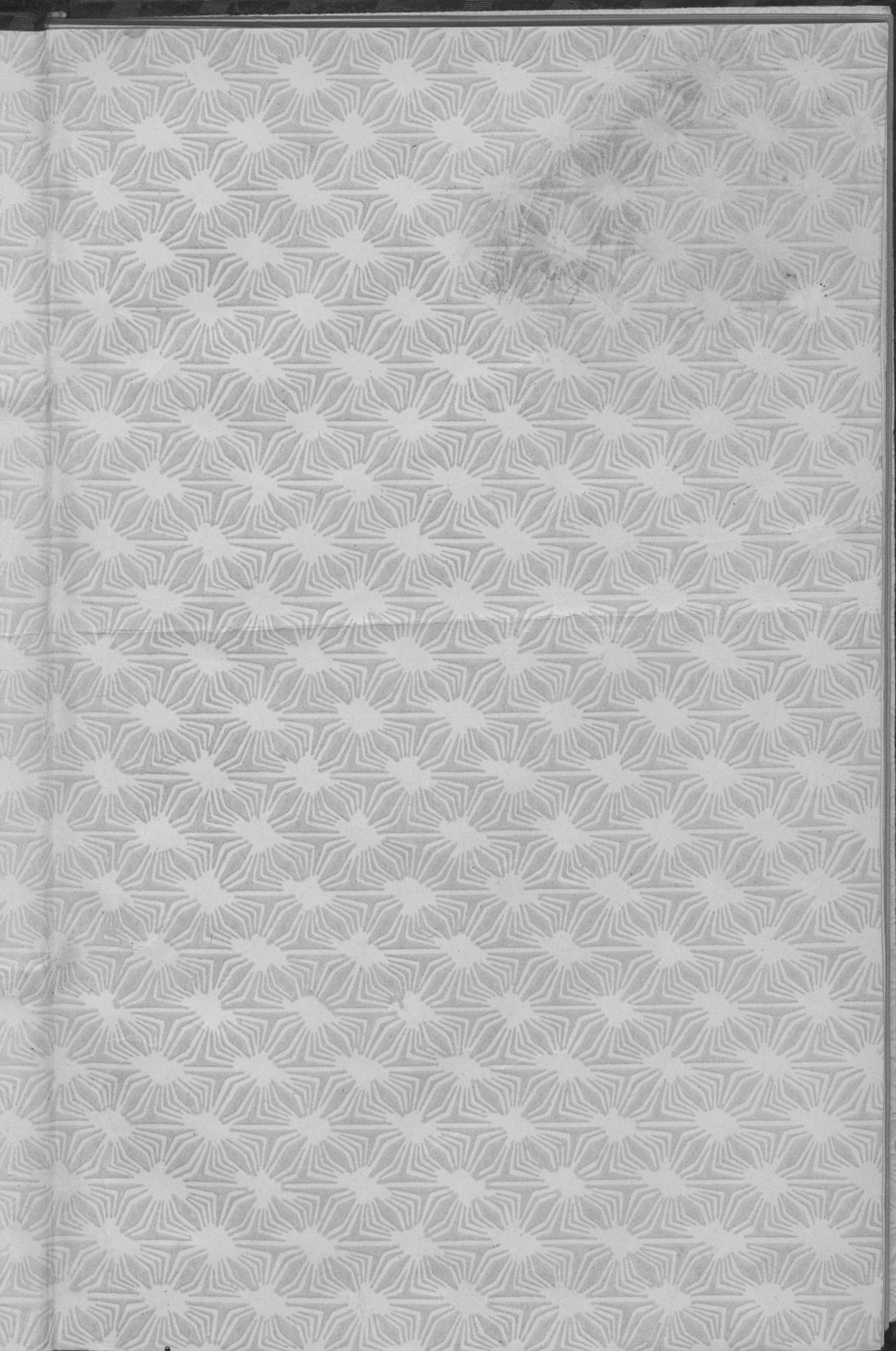


Jnl - Sba

103

Aus dem Nachlass

Prof. Ulrich Haarmann





Soublette

SBATH, Paul (Herausgeber)

- I. Ibn ABĪ l-BAYĀN
ad-Dustūr al-bimāristānī (Le formulaire
des hôpitaux)
- II. Ibn MĀSSAWAIH, Yūḥannā
Kitāb al-aḏmina (Le Livre des temps)

Front. NT 2x

(SA Bullet. Inst. Ég.)



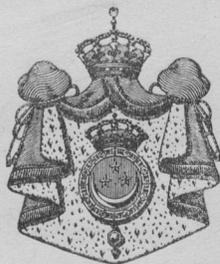
كتاب الأزمنة

LE LIVRE DES TEMPS
D'IBN MASSAWÄIH, MÉDECIN CHRÉTIEN CÉLÈBRE
DÉCÉDÉ EN 857

Ouvrage annoté et publié pour la première fois

PAR

LE R. P. PAUL SBATH



LE CAIRE
IMPRIMERIE DE L'INSTITUT FRANÇAIS
D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

1933

1857

LE LIVRE DES TEMPS
D'UN MASSAVALIN, MÉDECIN CHIRURGIEN CÉLÈBRE
DÉCRIT EN 1857

Quatrième année et publiée pour la première fois

PAR
LE R. P. PAUL SBAATI



PARIS
IMPRIMERIE DE L'INSTITUT NATIONAL DE FRANCE
PARCOURS DES ÉCRIVAINS



Dédié à mon cousin
NAOUM THAMAZ



Déjà à mon cousin

NAOUI THAMAY



كتاب الأزمنة

LE LIVRE DES TEMPS
D'IBN MASSAWAÏH, MÉDECIN CHRÉTIEN CÉLÈBRE
DÉCÉDÉ EN 857⁽¹⁾

PAR

LE R. P. PAUL SBATH.

Je viens d'acquérir un manuscrit de ce livre dont je possédais déjà deux copies et qui me paraît intéressant aux points de vue de l'auteur et du sujet.

L'auteur est le célèbre chrétien Yohanna ben Massawaïh *يوحنا بن ماسويه* décédé à Samarra en 857 de notre ère. Il était le dernier grand médecin de l'ancienne école persane de médecine à Gondechapour, d'où il fut appelé à la Cour du Kalife Al-Mâmoûn (813-833). Le recit d'après lequel Ibn Massawaïh aurait servi sous le règne de Haroun Ar-Rachid, qui l'aurait chargé de traduire les ouvrages grecs en arabe, paraît être légendaire. Il est toutefois certain qu'Ibn Massawaïh a été professeur de médecine à Bagdad et chef de l'Académie Bibliothèque *بيت الحكمة* fondée par le Kalife Al-Mâmoûn vers l'an 830 de l'ère chrétienne. Son élève le plus connu est le chrétien Honain ben Ishak *حنين بن اسحق* grand médecin et le plus fécond de tous les traducteurs des ouvrages scientifiques grecs en syriaque et en arabe.

⁽¹⁾ Communication présentée à l'Institut d'Égypte dans sa séance du 3 avril 1933.

Quant à la production scientifique d'Ibn Massawaih nous en possédons une liste élaborée par Ibn Abi Ossaibia أصيبعة ابن أبي le célèbre auteur de l'*Histoire des médecins طبقات الأطباء*. Cette liste fait mention de quarante-quatre ouvrages (الجزء الأول ص ١٨٣ المطبعة الوهبية) (سنة ١٨٨٢). Malheureusement il ne reste de tous ces ouvrages qu'un nombre très restreint, dont Brockelmann énumère six qui sont conservés dans le Bibliothèques d'Europe.

Ces six ouvrages sont :

1° *Les Axiomes de la Médecine نواذر الطب* dont existent trois manuscrits : l'un à Leide, n° 1302, le 2° à l'Escurial, n° 888, et le 3° à Göttingen, n° 99.

2° Le *Livre complet de la Médecine الكامل في الطب* dont existent deux manuscrits à Paris, nos 379 et 408.

3° *Les Essences des aromes جواهر الطيب* conservé à Leipzig, n° 62 Ref.

4° Le *Livre sur l'eau d'orge كتاب ماء الشعير* conservé à Alger, n° 1746.

5° *Les Remèdes purgatifs الأدوية المسهلة* dont existent deux manuscrits l'un à Oxford, n° 410, et l'autre à Strasbourg, n° 765.

6° Le *Traité sur les fièvres كتاب في الحميات* qui a été traduit en latin et imprimé. L'original arabe de cet ouvrage est perdu (*Geschichte der Arabischen Litteratur*, 1898; I; 232).

Un septième ouvrage intitulé *l'Altération de l'œil دغل العين*, le plus ancien traité d'ophtalmologie qui nous est parvenu, se trouve dans la bibliothèque du regretté Ahmad Taymour Pacha أحمد تيمور باشا dont les héritiers ont fait dernièrement une gracieuse donation à la nation égyptienne, comme vous le savez. Un extrait de ce traité a été publié en 1916 par C. Pruffer et M. Meyerhof dans la Revue *Der Islam*, p. 217 et suivants.

Assémani mentionne un fragment d'un *Traité sur le poul كتاب في النبض* conservé au Vatican, n° 368, dont l'auteur serait, d'après lui, Ibn Massawaih.

Je possède en outre, dans ma bibliothèque, un manuscrit de ce même auteur intitulé *Traité sur le flegme رسالة في الباغم* mentionné dans mon catalogue sous le n° 110 (*Bibliothèque de Manuscrits Paul S bath*, t. I, n° 110 : 2; Cairo, 1928).

Quant au sujet du Livre des Temps faisant l'objet de la présente communication, c'est un recueil astronomique, astrologique et médical des douze mois de l'année, dont les noms sont donnés en langue syriaque.

Comme aucun ouvrage d'Ibn Massawaïh n'a été publié jusqu'à présent, il me paraît intéressant de vous entretenir du susdit traité qui est mentionné par Ibn Abi Ossaibia à la page 183, t. I de son *Histoire des médecins*.

Je possède, depuis quelques années, deux manuscrits de ce traité (*Bibliothèque de Manuscrits Paul S bath*, n° 74 : 2 et 799). Un heureux hasard m'a permis d'en acquérir un troisième beaucoup plus ancien et qui m'a facilité la reconstitution du texte original.

L'authenticité de cet ouvrage ne peut être prouvée d'une manière absolue. Toutefois les idées exprimées par l'auteur correspondent à celles qui prédominaient à l'époque d'Ibn Massawaïh, époque où les chrétiens du proche Orient étaient en contact littéraire, scientifique et religieux avec les musulmans de Bagdad avides de s'appropriier les sciences grecques.

En outre on remarque dans ce traité des termes techniques médicaux qui ne peuvent être employés que par un savant connaissant à fond la médecine, tels que النورة . السلجم . دهن الخيري . المليلة . الكشيء .

De plus nous rencontrons dans notre ouvrage la mention de plusieurs légendes populaires de l'époque. Tout cela nous permet d'admettre l'authenticité de ce traité.

Notre manuscrit comprend trente-cinq pages dont chacune est de douze lignes. Il a été transcrit en 843 H. (1439). Le copiste est le clerc Issa ben Chamouïn du monastère Mar Behnam à Ghazira الشماس عيسى ابن شمعون من الجزيرة من دير مار بهنام. Son format est de 16 × 11 centimètres.

Avant de terminer permettez-moi de vous donner à titre de curiosité la traduction verbale d'un procédé pour prouver la vitalité des plantes et leur résistance au changement de l'atmosphère. Ce procédé peut, selon l'avis de l'auteur, servir au cultivateur pour le choix de ses semences :

« Le 19 du mois (juin) paraît le Chien de Yemen (constellation bien

juillet

connue) et l'on connaît, Dieu permettant, le jour de son apparition ce qui est bon et ce qui n'est pas bon comme semence dans l'année; et à cet effet on se sert, sept nuits avant l'apparition de la comète, d'une planche sur laquelle on sème des grains de diverses espèces. Cette planche est ensuite transportée la nuit de l'apparition de la comète sur la terrasse ouverte sous le ciel d'une maison et placée sur un lieu élevé. Le grain qui devient verdâtre est bon et le grain qui devient jaunâtre n'est pas bon (pour l'ensemencement)».

PAUL SBATH,
prêtre syrien.

Le Caire, le 3 avril 1933.

(1) على رجاء⁽¹⁾ الله تعالى نبتدىء أن⁽²⁾ نكتب كتاب الأزمنة
ليوحنا بن ماسويه المتطبب المعلم الفلكي

قال ابن ماسويه : ذكر⁽³⁾ أهل العلم والفلسفة وأطباء فارس والهند والروم أن⁽⁴⁾
السنة مقسومة إلى أربعة⁽⁵⁾ أجزاء : ربيع وصيف وخريف وشتاء ، وجعلوا لكل من
هذه⁽⁶⁾ الأجزاء من البروج ثلاثة⁽⁷⁾ ومن الأنواع سبعة ، ثم بينوا ما يصلح أن⁽⁸⁾ يعمل
في كل جزء منها .

الربيع

واحد وتسعون يوماً ، وله من البروج الحمل والثور (2) والجوزاء⁽⁹⁾ ، ومن⁽¹⁰⁾

(٦) سقط في الأصل : من هذه
(٧) في الأصل : الثلاثة
(٨) سقط في الأصل : أن
(٩) في الأصل : والجوز
(١٠) سقط في الأصل : ومن

(١) في الأصل : ربي
(٢) في الأصل : نبتدىء ونكتب
(٣) في الأصل : ذكروا
(٤) سقط في الأصل : ان
(٥) في الأصل : أربع

الأنواء الصرفة^(١) والعواء^(٢) والسماك^(٣) والغفر والزباني^(٤) والاكيل والقلب ، وهو من ثمانية أيام تبقى من آذار ونيسان وأيار واثنين وعشرين يوماً تمضي من حزيران ، وهو زمان حار رطب^(٥) ، يهبج فيه الدم ، وهو أطيب الأزمنة رائحة^(٦) وأهناؤه وأمرأه^(٧) ، والدم حار رطب وطعمه الحلاوة ولونه الحجرية ومجسته اللين وريحه^(٨) منتنة وبيته الكبد وسلطانه الدماغ ، وهو مشاكل للهواء لأنه حار رطب .

وفي هذا الفصل يصلح الفصد وشرب^(٩) الأدوية والاطلاء^(١٠) بالنورة^(١١) ، ولا يفصد^(١٢) من كانت سنه دون الاثنتي عشرة^(١٣) سنة ومن جاوز^(١٤) الخمسين والستين (3) سنة إذ كان لهم^(١٥) في الحجامة كفاية وكان الفصد يضرّ بهم أكثر مما ينفعهم^(١٦) وكان من بقاء الدم في أبدانهم صلاح^(١٧) لهم تام .

الصيف

اثنان وتسعون يوماً ، وله من البروج السرطان والأسد والسنبلة ، ومن الأنواء الشولة والنعائم والبلدة وسعد الذامح^(١٨) وسعد بُلَع^(١٩) وسعد السعود وسعد الأخبسية^(٢٠) ، وهو من ثمانية أيام تبقى من حزيران وتموز وآب واثنين وعشرين يوماً تمضي من

- | | |
|--------------------------------------|---------------------------------|
| زرنيخ وغيره وتستعمل لازالة الشعر | (١) في الأصل : العدفة |
| (١٢) في الأصل : ولا يجب يفصد | (٢) في الأصل : واللحوى |
| (١٣) في الأصل : الاثنتي عشر | (٣) في الأصل : والسماك |
| (١٤) في الأصل : ومن كان جاؤه | (٤) في الأصل : والديانة |
| (١٥) في الأصل : اذا كانوا هم | (٥) في الأصل : طيب |
| (١٦) في الأصل : وكان الفصد يضره أكثر | (٦) في الأصل : رائحته |
| ما ينقيه | (٧) في الأصل : واهنه وامره |
| (١٧) في الأصل : صلاحا | (٨) أي رائحته |
| (١٨) في الأصل : وسعد الذامح | (٩) في الأصل : وتشرب |
| (١٩) في الأصل : وسعد بولع | (١٠) في الأصل : والاطلي |
| (٢٠) في الأصل : وسعد الحبايا | (١١) هي أخلاط تضاف الى الكلس من |

أيلول ، وهو زمان حار يابس ، تهبج فيه المزة الصفراء^(١) ، وهي حارة يابسة وطعمها المرارة ولها لون الدم والنار^(٢) ومجستها الخشونة وريحها حديدية^(٣) وبيتها المرارة وسلطانها المعدة ، وهي مشاكلة للنار لأنها حارة يابسة .

(4) الخريف

انثان وتسعون يوماً ، وله من البروج الميزان والعقرب والقوس ، ومن الأنواء الفرغ المقدم والفرغ^(٤) المؤخر وبطن الحوت والشرطان^(٥) والبطين^(٦) والثريا والدبران ، وهو من^(٧) ثمانية أيام تبقى من أيلول وتشرين الأول وتشرين الثاني وثلاثة وعشرين يوماً تمضي من كانون الأول ، وهو زمان بارد يابس ، تهبج فيه المزة السوداء^(٨) ، وهي باردة يابسة وطعمها الحموضة ولونها الخضرة^(٩) ومجستها الخشونة وريحها طيبة وبيتها الطحال وسلطانها الكليتان^(١٠) ، وهي مشاكلة للأرض لأنها باردة يابسة .

الشتاء

تسعون يوماً ، وله من البروج الجدى والدلو (5) والحوت ، ومن الأنواء المقتعة^(١١) والهنة والذراع والنثرة والطرقة^(١٢) والجهة والزبرة^(١٣) ، وهو من ثمانية أيام تبقى من كانون الأول وكانون الثاني وشباط وثلاثة وعشرين يوماً تمضي من آذار ، وهو زمان بارد

(٨) في الأصل : السودة

(٩) في الأصل : الخضري

(١٠) في الأصل : الكليتين

(١١) في الأصل : الأفة

(١٢) في الأصل : والطرقات

(١٣) في الأصل : والبنرة

(١) في الأصل : الصفرة

(٢) في الأصل : دم النار

(٣) أي حادة

(٤) في الأصل : الفرغ

(٥) في الأصل : والشرطين

(٦) في الأصل : والبطن

(٧) سقط في الأصل : من

رطب ، يهبج فيه البلغم ، وطعمه الملوحة ولونه البياض ومجسته اللزوجة^(١) وريحه سهكة^(٢) وبيته الرئة وسلطانه بين الوركين ، وهو مشاكل للء لأنه بارد رطب . وفي هذا الفصل يهبج السعال والبرسام^(٣) .

ذلك أيام سنة كاملة ثلاثمائة وخمسة وستون يوماً ، ثم يزداد^(٤) في كل أربع^(٥) سنين يوم بسيط هو أربعة^(٦) الأرباع المتبقية من شباط وتسمى تلك السنة كيسة .

(6) أسماء الشهور الرومية وبروجها وعدد أيامها وسقوط أنواعها وطلوع منازلها وما^(٧) يجب أن^(٨) يعمل به في كل شهر منها ، ولكل نجم من هذه النجوم ثلاثة عشر يوماً إلا العواء^(٩) فله^(١٠) أربعة عشر يوماً لتقل^(١١) سيره .

تشرين الأول

واحد وثلاثون يوماً برجه الميزان وسلطانه المرّة السوداء ، في أول يوم منه تهبج الصبا وينزل الناس من السطوح^(١٢) ، واليوم السابع منه تذكّر ماري سركيس وماري^(١٣) باخوس ، واليوم العاشر منه هو اليوم الذي أخرج ابراهيم الخليل ابنه اسحاق ليذبحه ،

- | | |
|--|--|
| (١) في الأصل : اللزجة | (٨) سقط في الأصل : أن |
| (٢) في الأصل : سهلة . والريح السهكة هي الكريمة | (٩) في الأصل : العوى |
| (٣) لفظة فارسية مركبة معناها التهاب الصدر | (١٠) سقط في الأصل : فله |
| (٤) في الأصل : زاد | (١١) في الأصل : لقل |
| (٥) في الأصل : أربعة | (١٢) في الأصل : من على السطوح |
| (٦) في الأصل : أربع | (١٣) مار لفظة سريانية معناها سيد وقد تستعمل بمعنى قدّيس وقوله ماري فهى مار |
| (٧) سقط في الأصل : وما | مضافة الى ياء المتكلم أى سيدى |

ولثلاثة عشر يوماً منه يطلع الفجر بالغفر ويسقط الشرطان وتقوم سوق أذرعَات^(١) وتغور^(٢) المياه ، واليوم (7) الخامس عشر منه عيد ماري أسيا الحكيم وماري إشعياء الحلبي وفي ذلك اليوم يبرد الزمان وتكثر الرياح ويصرم النخل ويدخل أهل الجبال في قطاف العنب ويقطع^(٣) القصب الفارسي وما قطع فيه من الحشب والأشجار لم تعمل فيه^(٤) الأرضة ولا السوس ، ولاحد وعشرين يوماً منه يزرع أهل^(٥) نيل مصر ، ولأربعة وعشرين منه يدخل الناس البيوت ويذهب^(٦) زمان شرب الأدوية والقصد ، ولخمس وعشرين يوماً منه يكون النهار إحدى عشرة^(٧) ساعة والليل ثلاث عشرة^(٨) ساعة ، ولستة وعشرين منه يطلع الفجر بالزباني^(٩) ويسقط البطين^(١٠) .

(8) وفي هذا الشهر ينفع من^(١١) الطعام اللحم السمين والرمان المز والجزر والقرظ^(١٢) الرومي والجرجير وأصناف الفاكهة بعد الطعام والسمن والعسل والحلاوى^(١٣) ، ويستحب أن يشرب في أوائل النهار جرعة من الماء الحار^(١٤) على الريق ويستنشق^(١٥) الطيب ، ويتجنب^(١٦) الجماع لأنه يعقب الأوجاع ويتجنب الحمام ويتجنب فيه أكل البطيخ والقثاء^(١٧) والخيار والسلق^(١٨) ولحم البقر واللبن الحامض والحبوب غير الرز ولا^(١٩) يشرب فيه الماء البارد لأنه يزيد في المرة^(٢٠) والله أعلم .

(١٢) هو نوع من الكرات يعرف بكرات المائدة

(١٣) في الأصل : والحلاوة

(١٤) في الأصل : من ماء الحار

(١٥) في الأصل : واستنشاق

(١٦) في الأصل : وتجنب

(١٧) في الأصل : والقثاة

(١٨) في الأصل : والسليق

(١٩) سقط في الأصل : ولا

(٢٠) في الأصل : المرض

(١) بلد بالشام ينسب إليه الخمر

(٢) في الأصل : وتغير

(٣) في الأصل : وقطع

(٤) في الأصل : فيها

(٥) سقط في الأصل : أهل

(٦) في الأصل : وذهب

(٧) في الأصل : إحدى عشر

(٨) في الأصل : ثلاثة عشر

(٩) في الأصل : بالدبابة

(١٠) في الأصل : البطن

(١١) سقط في الأصل : من

تشرين الثاني

ثلاثون يوماً برجه العقرب وسلطانة المرة السوداء، في أول يوم منه تهبت الجنوب،
ولسبعة أيام (9) منه يبدأ^(١) أهل الشام بالزراعة ويُلقط الزيتون ويعصر ويذهب
زمان المن والسلوى وتدخل النمل ذوات الأجنحة بالشام وفي كل أرض باردة بطن
الأرض وتكثر الغيوم والأمطار وينصرف أهل السواحل من الأرباض^(٢) ويقلق البحر
ويشتد موجهه فلا يجرى فيه جارية^(٣)، ولتسعة أيام منه يطلع الفجر بالاكليل وتسقط
الثرىا، ولثلاثة عشر يوماً منه تنزل الشمس في برج القوس، ولاحد وعشرين يوماً^(٤)
منه يطلع النسر الواقع ومعه النسر الطائر^(٥)، ولاثنين وعشرين ليلة منه يطلع الفجر
بالقلب ويسقط الدبران وتقوم سوق غوطة^(٦)، (10) ولخمس وعشرين^(٧) ليلة منه
يكون النهار عشر ساعات والليل أربع عشرة^(٨) ساعة ويشتد البرد وتملك كل دابة
من الهوام مثل الجراد والدود والذباب وغير ذلك ويخرج الحداة^(٩) والرخم^(١٠) في كل
أرض باردة ويسقط الذبل^(١١) وهو الورق الذي ينبت في الخريف، ويكون فيه
المهرجان^(١٢).

(٧) في الأصل : ولخمس وعشرين

(٨) في الأصل : أربعة عشر

(٩) في الأصل : الهداة . والحداة طائر

يصيد الجرذان ويعرف عند عوامنا بالشوكة

(١٠) في الأصل : الرخم . والرخم طائر

أبقع يشبه النسر في الحلقة وهو المعروف أيضاً
عند العامة بالشوح

(١١) في الأصل : الابل

(١٢) هو عيد الفرس

(١) في الأصل : يبادر

(٢) في الأصل : الرباض . والارباض جمع

ربض وهو ما حول المدينة من بيوت ومساكن

(٣) أى سفينة

(٤) في الأصل : والاحد وعشرون

(٥) في الأصل : نسر الواقع ومعه نسر

الطائر . وهما كوكبان

(٦) في الأصل : موتة . والغوطة موضع

بالشام كثير الماء والشجر وهو غوطة دمشق

وفي هذا الشهر ينفع أكل لحم الطير مطبوخاً بالحمض والقلايا^(١) والثريد^(٢) بالثوم وسليقة^(٣) الجزر والسليجم^(٤) ويشرب الماء الجارى والماء الحار ، ويشم المسك والأفاويه كلها ، ويشرب ماء^(٥) الجزر ، وهو أن يؤخذ الجزر^(٦) فيقطع ويطحخ ثم يجعل في مائه العسل وعروق الزنجبيل (11) ومثقال انيسون^(٧) وعشر حبات فلفل ويشرب في أول النهار وآخره فانه ينفع من عرق النساء^(٨) ووجع الوركين والصلب وهو موافق في هذا الشهر وسائر أشهر^(٩) الشتاء ، ويدخل الحمام في أول النهار ويدهن فيه بدهن الخيري^(١٠) أو دهن الزرجس فانه نافع ، ويتجنب فيه شرب الماء في الليل لأنه يخوف منه حدوث الماء^(١١) الأصفر في العين ويتجنب فيه أكل السمك الطري والمملوح وصيد الماء وكل شيء مالح ويقلل من الجماع ويتجنب السمن^(١٢) والعسل والبقول والله أعلم .

كانون الأول

احد^(١٣) وثلاثون يوماً برجه القوس وسلطانة البلغم ، لحسة أيام منه يطلع الفجر بالशولة وتسقط الهقعة ، ولاثني عشر يوماً⁽¹²⁾ منه يرى أول طلع النخل ويثمر الحنظل^(١٤)

- (١) جمع قلية وهي ما قلى فجعل مع الطبخ وربما بلغ الكعب ليطيبه
(٢) هو كسرة الخبز المبلولة بماء اللحم
(٣) في الأصل : وسليق
(٤) في الأصل : والتلمع . والسليجم نبت يعرف باللفت
(٥) في الأصل : الماء
(٦) سقط في الأصل : وهو أن يؤخذ الجزر
(٧) في الأصل : بانسون
(٨) في الأصل : الانساء . وعرق النساء وجع من أوجاع المفاصل يتبدى من مفصل الورك وينزل الى خلف على الفخذ ويمتد الى الركبة
(٩) في الأصل : الحنطة . والحنظل نبت يمتد على الأرض كالبطيخ واسم ثمره الهبيد
(١٠) في الأصل : الحنطة . والحنظل نبت
(١١) في الأصل : الحنطة . والحنظل نبت
(١٢) في الأصل : الحنطة . والحنظل نبت
(١٣) يكون أحد مرادفاً لواحد في موضعين
(١٤) في الأصل : الحنطة . والحنظل نبت

وأشباهه وتنزل الشمس في برج الجدى ، ولثلاثة وعشرين يوماً^(١) منه يكون النهار تسع ساعات والليل خمس عشرة^(٢) ساعة وهو أطول ليل في السنة ، وليلة الخامس والعشرين^(٣) منه تكون ليلة الميلاذ الشريف وتقوم سوق توما بدمشق ، ولثمانية وعشرين يوماً منه يطاع الفجر بالنعائم^(٤) وتسقط المنعة ، وفي آخر يوم منه يطلع الفجر بالبلدة ويسقط الذراع .

وفي هذا الشهر يكثر الندى ويكثر الظعن^(٥) ويكره^(٦) القعود في المكان الواحد ، وتقوى البساتين من^(٧) الدغل والحشيش ويسقط ورق الشجر كله ، ويجمع الرجل حلاله لالتماس الولد لأن طبائع^(٨) النساء تلين في هذا الشهر دون الشهور (13) ، وينفع فيه أكل كل حار وحريفة ويشرب على الريق جرعة ماء حار ويكثر أكل القطائف^(٩) ، ويكثر من دخول الحمام والمشى والتعب وينعم الجسم بالدهن ، ويتجنب أكل لحوم البقر والباذنجان^(١٠) والترنج ويكره شرب الماء بعد النوم خوفاً من حدوث الماء الأصفر والاطلاء بالنورة لأنه يخشى البرسام وتكره الحجامة^(١١) إلا من دم شديد والله أعلم .

كانون الثانى

احد وثلاثون يوماً برجه الجدى وسلطانة البلغم ، في أول يوم منه يرجى المطر ، وفي اليوم السادس منه يكون الميلاذ الأكبر الذى هو عيد الغطاس ، ولثلاثي عشر

- وهو كتمر البطيخ غير أنه صغير جداً يضرب بمرارته المثل
- (١) في الأصل : ولثلاث وعشرين
(٢) في الأصل : خمسة عشر
(٣) في الأصل : خمسة وعشرون
(٤) في الأصل : بالقيام
(٥) في الأصل : الضأن
(٦) في الأصل : بكثرة
- (٧) سقط في الأصل : من
(٨) في الأصل : الطبائع
(٩) القطائف طعام معروف يسوى من الدقيق المرق بالماء شبهت بخمّل القطائف التي تفتش
(١٠) في الأصل : والباذنجان
(١١) سقط في الأصل : الا

يوماً منه يطلع الفجر بسعد الذابح^(١) وتسقط النثرة^(٢) وتؤها (١٤) سبع ليال^(٣) ويستلذ السير وهو أجود الأزمنة ويزرع فيه النخل والشجر ، ولأربعة عشر يوماً منه يكون النهار عشر^(٤) ساعات والليل أربع عشرة^(٥) ساعة ويُرْوَج الطير ويبس^(٦) عشب الأرض ويجمد الماء ويشتد البرد ، ولعشرين يوماً منه تنقضي المربعينية^(٧) ، ولخمس وعشرين منه يطلع الفجر بسعد بلع وتسقط الطرفة وهي الجمرة الأولى في الأرض والثانية في الماء والثالثة في الشجر .

وفي هذا الشهر يُزرع القطن والبطيخ ويبدأ^(٨) الروم بغرس الأشجار وتكسح الكروم في أرض مصر ويغتمل فيه فحل الابل ، والاعتسال فيه بالليل أفضل منه بالنهار^(٩) ويحذر من السفر البعيد ويقلّ من الجماع ، وينفع فيه أكل كل (١٥) طعام حار وحريّف والسمن والعسل والحلاوى^(١٠) كلها ولحم الضأن والثريد بالثوم وسليقة^(١١) الجزر والكراث ، ويستنشق الطيب ويشرب الماء الحار على الريق ويشرب ماء الجزر^(١٢) بعد الطعام فهو نافع ويدهن فيه بالزيت أو بدهن الزنبق ولا^(١٣) يقرب إلى الرأس شيء^(١٤) منه ، ويتجنب فيه أكل لحم البقر ولحم الماعز والسّمك وكل شيء يخرج من الماء والبقل والفجل والبصل والاطلاء بالنورة والحجامة الآ عن حاجة شديدة ، ويتوقّى فيه أكل المسهل الطرىّ والمالح وكل شيء بارد رطب ، ولا يكثر من البقول مثل الساق والتبّيط^(١٥) والاسبانخ^(١٦) والله أعلم .

- | | |
|--------------------------------------|--|
| (٩) في الأصل : من النهار | (١) في الأصل : التبايح |
| (١٠) في الأصل : والحلاوات | (٢) في الأصل : النظرة |
| (١١) في الأصل : وسليق | (٣) في الأصل : سبعة ليالي |
| (١٢) في الأصل : الماء الجزر | (٤) في الأصل : عشرة |
| (١٣) سقط في الأصل : ولا | (٥) في الأصل : أربعة عشر |
| (١٤) في الأصل : بشيء | (٦) في الأصل : ويبس |
| (١٥) في الأصل : القرنييط . وهي عامية | (٧) المربعينية أو الأربعينية كلمة عامية تطلق على الأربعين يوماً من أيام قلب الشتاء |
| (١٦) في الأصل : والاسبانخ | (٨) في الأصل : ويبسوا |

شباط

ثمانية وعشرون يوماً وربع يوم برجه الدلو^(١) وسلطانة البلغم وهو بارد رطب ،
 (١٦) لسته أيام منه تكثر هوام الأرض ويظهر الدبيب وينكسر البرد وتغرس الكروم
 والأشجار ، ولسبعة أيام منه يطلع الفجر بسعد السعود وتسقط الجبهة وهي الجمرة الأولى^(٢)
 ويظهر الحدأة والرخم ، ولتسعة أيام منه تنزل الشمس في برج الحوت و برج الدلو وهذا
 آخر الشتاء وتسخن بطن الأرض وتخرج النمل ذوات الأجنحة ، ولخمسة عشر يوماً
 منه تنق^(٣) الضفادع ويجرى الماء في الغوط^(٤) ويسقى الزرع وتررع بقول الصيف من
 القنء^(٥) والخيار والبطيخ والعصفر وتلد الوحوش والماز وتصوت الطير وتزوج ويحيء
 الخطاف^(٦) ويغرس الورد والياسمين والزرع والسوسن^(٧) وبعض الرياحين وتورق
 الكروم ويكثر الكلال والعشب ، (١٧) ولعشرين يوماً منه يطلع الفجر بسعد الأخبسية
 وتسقط الزبرة وهي الجمرة الثانية^(٨) ويخرج الدبيب وتترك البراغيث^(٩) ، ولخمسة وعشرين
 يوماً^(١٠) منه أول أيام^(١١) العجوز^(١٢) ويكون النهار فيه إحدى عشرة^(١٣) ساعة والليل
 ثلاث عشرة^(١٤) ويظهر فيه الدفاً وتسخن بطن الأرض وتهب الرياح اللوايح^(١٥) وتكسح
 الكروم ويكون فيه صوم النصارى .

- | | |
|--|---|
| (١) سقط في الأصل : برجه الدلو | (١١) في الأصل : يوم |
| (٢) في الأصل : الثانية | (١٢) أيام العجوز سبعة تأتي في مجز الشتاء |
| (٣) في الأصل : ترعق . ونق الضفدع صاح | وليشد فيها البرد أربعة من آخر شباط وثلاثة |
| (٤) الغوط هو المظمن الواسع من الأرض | من أول آذار وهي المعروفة عند العامة |
| (٥) في الأصل : القنة | بالمستقرضات |
| (٦) طائر أسود تدعوه العامة عصفور الجنة | (١٣) في الأصل : أحد عشر |
| (٧) في الأصل : والسوس | (١٤) في الأصل : ثلاثة عشر |
| (٨) في الأصل : الثالثة | (١٥) الرياح اللوايح هي التي تحمل الندى |
| (٩) في الأصل : البراغيد | ثم تمجه في السحاب فاذا اجتمع في السحاب |
| (١٠) في الأصل : والخمس وعشرون يوم | صار مطراً |

وفي هذا الشهر يُستحب الركوب وينفع أكل الحلاوى والطيور والصيد كله والكمأة والثوم والفاكهة اليابسة والأترج والرمان^(١) وقصب السكر، ويدهن في الحمام بدهن السوسن أو دهن النرجس أو دهن النسرين، ويكثر من دخول الحمام وأكل المحمص المطبوخ والرز والجوز واللوز والصنوبر (18) ويشرب العسل وكل شيء حلو يؤكل فيه هو نافع والتمر والتين، ويتجنب فيه أكل الجبن العتيق والسك الطري والمملوح واللبن والعدس والبصل والكراث والسلق^(٢) والخلّ وكل شيء مالح وحرّيف، ويتوقّى أكل^(٣) لحم البقر والماعز لأنه يضّرّ في هذا الشهر ويتجنب الاطلاع بالنورة في هذا الشهر خاصة والله أعلم.

آذار

احد وثلاثون يوماً برجه الحوت وسلطانة الدم، لثلاثة أيام منه يطلع الفجر بالفرغ المقدم وتسقط الصرفة وهي الجمرة الثالثة وتؤها ثلاث ليال^(٥) ويظهر الجراد وتخرج كل^(٦) ديبية ليس لها عظم وهو أوان^(٧) حار رطب وهو أول الربيع^(٨) ويتساوى فيه الليل والنهار، ولستة عشر يوماً منه يطلع الفجر (19) بالفرغ المؤخر وتسقط العواء، ولسبعة عشر منه تجرى السفن في البحر ويصلح ركوبه ويطيب، ولثلاثة^(٩) وعشرين يوماً منه يتساوى الليل والنهار^(١٠) فيصير كل واحد منهما اثنتي عشرة^(١١) ساعة وتهب^(١٢) الرياح اللواتح وتسنبل الخنطة ويسقى الشجر ويكثر العشب وتدرّك البقلة

- | | |
|------------------------------------|-----------------------------|
| (٧) في الأصل : وهو ان | (١) في الأصل : واترج الرمان |
| (٨) في الأصل : أول ربيع | (٢) في الأصل : والسليق |
| (٩) في الأصل : والثلاثة وعشرون يوم | (٣) في الأصل : من أكل |
| (١٠) سقط في الأصل : والنهار | (٤) في الأصل : اللحم البقر |
| (١١) في الأصل : اثني عشر | (٥) في الأصل : ثلاثة ليالي |
| (١٢) في الأصل : في الرياح | (٦) في الأصل : وتخرج وكل |

ويختن الصبيان ويخرج الهوام من الأرض ويخاف الناس بمصر من التساح ويخرج الذبّان الأزرق وتفتح الحيات عيونها^(١) لأنها تغمضها^(٢) في الشتاء، وفي اليوم الخامس والعشرين^(٣) منه تسقط الشّعري^(٤) وهو يوم بشارة العذراء بالحبل العجيب وهو عيد النصارى .

وفي هذا الشهر يختلف السحاب ويرتفع ويعقد الوز والتفاح (٥٠) والمشمش ويورق الشجر وتغرس الكروم، وينفع أكل الحلاوى^(٥) والعسل والفاكهة اليابسة والرز والبيض المشوى وشرب ماء الحلبة، ويتمرّخ في الحمام بدهن الزرجس أو دهن الزنبق أو الزرجيل أو دهن النسرين^(٦) وأدهان^(٧) الحمام، ويشرب التبيد بماء حار^(٨) في أول النهار وفي آخره بماء بارد، وينفع الفصاد والحجامة ويؤكل الترياق^(٩) فإنه يحرق البلغم وينشف المرّة ويذهب الرياح ويطرد المليلة^(١٠)، ويطلق بالنورة في الشهر ثلاث مرات في كل ثلث^(١١) منه مرة وتكون المرة الأولى حادة كثيرة الزرنينج^(١٢) والمرة الثانية متوسطة والثالثة قليلة الزرنينج ليطول مكّما^(١٣) على البدن فان ذلك يقوم مقام الفصادة والحجامة والدواء في سائر السنة، ويتجنب (٥١) فيه أكل السمك الطرى والمملوح والتقديد والبصل والثوم وكل شيء مالح وحامض وحرّيف والله أعلم .

- | | |
|--|---------------------------------|
| (٨) في الأصل : بماء الحار | (١) في الأصل : عينها |
| (٩) هو دواء مركب يدفع السموم | (٢) في الأصل : لأنهم تغمضهم |
| (١٠) المليلة الحر الكامن في العظم وشدة العطش | (٣) في الأصل : الخمسة وعشرين |
| (١١) في الأصل : ثلاث | (٤) في الأصل : الشعرة . والشعري |
| (١٢) الزرنينج حجر له ألوان كثيرة اذا جمع مع الكلس حلق الشعري | كوكب |
| (١٣) في الأصل : مكته | (٥) في الأصل : الحلاوة |
| | (٦) في الأصل : الدهن النسرين |
| | (٧) في الأصل : وادمان |

نيسان

ثلاثون يوماً برجه الحمل وسلطاناه الدم ، في أول يوم منه يطلع الفجر ببطن الحوت ويسقط السماء ويرجى فيه المطر ، وفي اليوم السادس منه تبين الثريا ولا تزول^(١) أربعين يوماً وفيه خلق آدم عليه السلام ، ولسبعة أيام منه يطلع الحوت ويسقط السماء ويقل فيه المطر ويخصب الشعير ويقلع القصيل^(٢) ويشرب الدواء ، ولعشرة أيام منه يطلع الشرطان^(٣) ونوّهما^(٤) ليلة ، ولأربعة عشر يوماً منه يطلع الفجر بالشرطين ويسقط الغفر ، ولعشرين^(٥) منه تهيج الرياح الشرقية ويفرخ الطير ويطيب السفر ، ولثلاثة وعشرين منه تقوم سوق فلسطين ، ولأربعة وعشرين^(٥) منه يكون النهار ثلاث عشرة^(٦) ساعة والليل إحدى عشرة^(٧) ساعة وتخرج الشمس من برج الحمل إلى^(٨) برج الثور ، ولسبعة وعشرين منه يطلع الفجر بالبطين^(٩) وتسقط الزباني ، ولثمانية وعشرين منه تهبّ الجنوب وتسقط الصبا .

وفي هذا الشهر تزين الأرض وتمد^(١٠) الأودية ويهيج الدم ويصلح الفصد وتشرب الأدوية المسهلة وتهيج الرياح والعيون الشرقية ويسمن الشعير والكرثاء^(١١) ، وينفع فيه كل بارد رطب ويشرب^(١٢) فيه الأسواق والرّب ، ويكثر من دخول الحمام ويدهن بدهن المرزنجوش^(١٢) أو الزنبق ، ويشرب كل يوم على الريق جرعة ماء حار ولا تتعب

- (١) في الأصل : ولا تزال
(٢) هو الشعير الذي يجز أخضر لعلف الدواب سمي بالقصيل لسرعة اقتضاله من رخصته
(٣) في الأصل : الشرطين
(٤) في الأصل : ونوّه
(٥) في الأصل : والأربع وعشرين
(٦) في الأصل : ثلاثة عشر
(٧) في الأصل : إحدى عشر
(٨) سقط في الأصل : برج الحمل إلى
(٩) في الأصل : بالبطن
(١٠) يقال : هذا الوادي يمد في وادي كذا أى يزيد فيه
(١١) الكرثاء النبت المجتمع الملتف
(١٢) المرزنجوش هو المعروف بالسمسق

النفس^(١) في الركوب والمشى ، ويشم الطيب والورد والريحان والياسمين ، وتؤكل لحوم الصيد والخردل والحلّ والزيت والبصل والبقل والقرع وكل شيء رطب فان المرّة فيه متحركة ، ويتجنب أكل الفجل وكل حلو ومالح ويتجنب في هذا الشهر خاصة أكل الدجاج ويقلّ من الجماع ، وفي هذا الشهر تعقد الثمار ويدرك اللوز والله أعلم .

أيار

احد وثلاثون^(٢) يوماً برجه الثور وسلطانها الدم ، في أول يوم عيد الشهودي^(٣) وتشرب فيه الأدوية إلى نصفه ، ولعشرة أيام منه (24) عيد السليق^(٤) ، ولسته عشر^(٥) منه تطلع الثريا ونؤها أربع ليال^(٦) ويسقط الاكليل وتهيج الصبا وتنقطع الكماة وهو أول يوم الصيف وأول نيروز^(٧) فارس يطيب فيه ركوب البحر وتبدو أوائل السمام^(٨) وفي سبع ليالٍ منه يطلع العيوق^(٩) ويزيد نيل مصر ويكثر الرمذ ويمتد النيل ويكثر النداء^(١٠) لأن عادة مصر أن^(١١) ينادى على النيل وتغور المياه ويطيب ركوب بحار الهند ويدخل زمان المرّة الصفراء^(١٢) وسلطانها اثنان وخمسون يوماً ، ولثلاثة وعشرين منه يطلع الفجر بالدبران ويسقط القلب ، ولأربعة وعشرين منه يكون النهار أربع عشرة ساعة والليل عشر^(١٣) ساعات ويزرع الورد (25) والترجس في اليمن وأرض النوبة ويبذر الذرة والسسم والدخن باليمن وتهامة وأرض النوبة ويتلون النخل في المدينة بالحجرة

(٨) جمع سموم وهي الريح الحارة
(٩) هو نجم أحمر مضى في طرف الحجرة
الأيمن يتلو التريا
(١٠) في الأصل : الندى
(١١) سقط في الأصل : أن
(١٢) في الأصل : الصفرة
(١٣) في الأصل : عشرة

(١) في الأصل : نفسه
(٢) في الأصل : أحد وثلاثين
(٣) كذا
(٤) كذا
(٥) في الأصل : الستة عشرة
(٦) في الأصل : أربعة ليالي
(٧) هي كلمة فارسية ومعناها يوم جديد ويوم فرح ونزه

والصفرة ويتبين صلاحه ويحل بيعه ، ولسبعة وعشرين يوماً منه يرتفع الطاعون باذن الله تعالى فان لم ينقطع فهو ثابت حتى تطلع الذراع وتحصد فيه الزروع ويكون السير بالجمار وتبدو السمائم وتهب الشمال ويسود العنب وتبين زيادة نيل مصر .
وفي هذا الشهر تهبّ الدبور^(١) ، وينفع أكل كل بارد رطب ، ويكثر من دخول الحمام ويدهن بدهن البنفسج أو دهن الزنبق والاطلاء بالنورة والترغ في الزيت الطرى ، ويؤكل اللحم والشوى والسمك الطرى والبيض والهلين^(٢) والبصل (٢٦) والفاكهة اليابسة والحلاوى^(٣) ، وتشم الزهور والطيب ، ويتجنب فيه أكل كل^(٤) حار يابس والسمك المملح والرؤوس والأكارع^(٥) لأنه يخاف من ذلك اليرقان الشديد ويتجنب لحم الأرناب وأفراخ الحمام ولحم البقر ولحم الماعز والوحوش والله أعلم .

حزيران

ثلاثون يوماً برجه الجوزاء^(٦) وسلطانة المزة الصفراء^(٧) حار يابس ، لسته أيام منه يطلع الفجر بالمقعة وتسقط الشولة ، ولسبعة عشر يوماً منه يطلع الفجر بالمقعة وتسقط النعائم ، ولاتنين وعشرين منه يكون النهار خمس عشرة ساعة والليل تسع ساعات^(٨) وهو أطول أيام السنة وفيه يوضع المنجل في الزرع اعنى الحصاد وتدرك الفاكهة والبطيخ (٢٧) والتين والبسر والعنب وينفد الهليون ، ولأربعة وعشرين يوماً^(٩) منه تنزل الشمس في

(٥) في الأصل : مقدم ، وهي عامية
(٦) في الأصل : الجوزة
(٧) في الأصل : الصفرة
(٨) سقط في الأصل : والليل تسع ساعات
(٩) في الأصل : في أربعة وعشرون يوم

(١) الريح الغربية
(٢) الهليون بكسر الهاء وفتح الياء نبات له قضبان رخصة فيها لبن وورق كالكبر وزهر الى البياض قد يخلف بزرا دون القرطم صلباً
(٣) في الأصل : والحلاوة
(٤) سقط في الأصل : كل

برج السرطان وتبدأ بالرجوع ويشتد الحر ولا تبقى سنبلة إلا حصدت وفيه يبلغ النيل وتهيج السموم إلى اليوم التاسع عشر من آب ثم تنقطع .
 وفي هذا الشهر ينفع أكل كل بارد رطب ولحم البقر ولحم الماعز والطيور والصيد والسمك الطري واللبن والكواخ (١) والمخلل والقرع والبقول والخيار والفاكهة الرطبة ، ويُتجرع كل يوم ثلاث مرات الماء (٢) البارد على الريق ويبكر إلى (٣) الفلا والنزهة ، ويشرب ماء الورد بالعسل والسوس (٤) ويؤكل فيه الخردل ويكثر من شرب اللبن والحليب وتستعمل ألوان الأشربة العسلية والأسوقة (٥) (٥٨) ، ويدخل الحمام أول النهار وإذا دخل الحمام في الليل أفضل وأحسن ويتمرخ بدهن البنفسج أو دهن اللوز وتستنشق الرائحة الطيبة ، ويتجنب فيه أكل كل حار يابس وشم المسك والعنبر واللبن (٦) ويتجنب فيه اللوز والفاكهة اليابسة والعسل وحده والأنبذة (٧) الحارة وأكل (٨) العدس خاصة أكثر من كل الحبوب ويتجنب الجماع خاصة جماع المرضع والله أعلم .

تموز

أحد وثلاثون يوماً برجه السرطان وسلطانة المرة الصفراء حار يابس ، ليومين منه يطلع الفجر بالذراع وتسقط البلدة وهو أشد الصيف وفيه تنطبخ (٩) الفاكهة ، ولأربعة عشر يوماً منه تقوم سوق بصرى (١٠) (٥٩) ويشتد حر الصيف ويرتفع الطاعون ويكثر

- | | |
|---|--|
| (١) جمع كاخ وهو خبز بحل | (٨) في الأصل : كل |
| (٢) في الأصل : في الماء | (٩) انطبخ مطاوع وطبخ الحار الثمر |
| (٣) سقط في الأصل : إلى | أنضجه |
| (٤) معطوفة على «الورد» | (١٠) هي بصرى حوران بالشام حيث كانت |
| (٥) جمع سويق وهو الخمر | صومعة الراهب سرجيوس بحيرا الذي كان يتردد |
| (٦) في الأصل : اللبن . واللبن هو الكندر | اليه نبي المسلمين |
| (٧) جمع تبيد | |

الرمد ويزرع البطيخ الشتوي والجزر والريحان في أرض اليمن ، ولخمس عشرة يوماً منه يطلع الفجر بالثرثرة ويسقط سعد الذابح ويكون النهار أربع عشرة^(١) ساعة والليل عشر ساعات ويحمر^(٢) فيه البسر ويقطف العنب ويقطع القصب النبطي وتغور المياه ، ولتسعة عشر يوماً منه تطلع الشعري اليمنية^(٣) ، ويعلم باذن الله يوم طلوعها ما يصلح في تلك السنة من الزرع^(٤) وما يفسد وذلك أن يؤخذ لوح قبل طلوعها بسبع ليال^(٥) ويزرع عليه من كل صنف جزء^(٦) فإذا كانت الليلة التي تطلع فيها^(٧) الشعري وضع ذلك اللوح (30) فوق بيت في مكان مرتفع لا يحول بينه وبين السماء شيء فما أصبح مخضراً فهو مما يصلح وما أصبح مصفرًا فهو مما يفسد ، وكذلك كان الفرس يفعلون .

وفي هذا الشهر يتجنب الفصادة والحجامة وشرب الدواء ، ويستعمل كل بارد رطب ، ويتجنب كل حار يابس ، وتؤكل الفواكه والبقول وطعام الحصرم والكشيء^(٨) ، وينفع شرب الماء البارد على الريق ويشرب الماء قبل دخول الحمام وما شرب فيه من الشراب^(٩) يكون كثير المزج بالماء البارد ويدهن في الحمام بالادهان المبردة كدهن الورد ودهن الياسمين ، ويتجنب كل ما يتجنب^(١٠) في حزيران ويكره ويقل من الجماع والطيب لأنهما مضران بالرجل والله أعلم .

آب (31)

واحد وثلاثون^(١١) يوماً برجه الأسد وسلطانة المرة الصفراء^(١٢) حار يابس ، لثمانية

- | | |
|------------------------------------|---------------------------------|
| (١) في الأصل : أربعة عشر | (٧) في الأصل : فيه |
| (٢) في الأصل : ويحمر | (٨) هو الشواء المنضج |
| (٣) هي الكوكب الذي يطلع في الجوزاء | (٩) سقط في الأصل : من الشراب |
| وطلوعه في شدة الحر | (١٠) سقط في الأصل : كل ما يتجنب |
| (٤) سقط في الأصل : من الزرع | (١١) في الأصل : أحد وثلثين |
| (٥) في الأصل : بسبعة ليالي | (١٢) في الأصل : الصفرة |
| (٦) في الأصل : جزء | |

أيام منه يطيب الليل والنهار وتنبى الحكماء عن^(١) كثرة الجماع ثم تطلع الطرفة^(٢) في المشرق غدوة ويسقط رقيبها^(٣) سعد بلغ وتثور المزة والبلغم ويهيج الزكام والنزلة ويكثر الرمذ ويصلح فيه شرب الدواء ، وفي عاشر ليلة منه تكون الشمس في الأسد ثم تطلع في المشرق غدوة الجبهة ويسقط رقيبها سعد السعود في المغرب وتقوم سوق عمان^(٤) ، ولأربعة عشر يوماً منه تكون الشمس في أواخر برج الأسد ثم تطلع الزهرة في المشرق غدوة ويسقط رقيبها سعد الأخمبية في المغرب ، (32) وفي اليوم الخامس عشر منه يكون عيد انتقال السيدة وتنزل الشمس في برج السنبله ، ولثلاثين وعشرين يوماً منه يكون النهار ثلاث عشرة^(٥) ساعة والليل إحدى عشرة^(٦) ساعة ، ولسبعة وعشرين يوماً منه تكون الشمس في أوائل برج السنبله ، ولثمانية وعشرين منه يطلع سهيل^(٧) في الجنوب ، وإذا طلع سهيل طاب الماء وبرد وطاب الليل وطال وخيف من السيل والمرّ والجور والويل وهو آخر الصيف وأول الخريف .

وفي هذا الشهر تهيج الرياح البوارح^(٨) وترتاح الريح وتشد السماء ، ويكثر الرمان ويصفر الأترج ويكره أكل الفاكهة ويكثر فيه الرطب والكلأ والعشب (33) ويسقط الطل والمنّ والسلوى في الشام ، ولا^(٩) ينفع أكل اللبن والبصل وينبغي أن^(١٠) يقلّ من الشرب وما شرب فيه من شراب يكثر مزجه بالماء البارد ، ويتجنب فيه أكل الفاكهة والجماع ويتجنب فيه ما^(١١) يتجنب في حزيان ويمتنع عن^(١٢) كل شيء مالح وعن الماء الحار ، وفيه يزرع أوائل الخيريّ والله أعلم .

(١) سقط في الأصل : عن الفواكه وينفض القيظ

(٢) في الأصل : الطرفاء (٨) ریح بارح أى شديدة

(٣) في الأصل : رقيبها (٩) في الأصل : وما

(٤) عمان بالفتح والتشديد بلد بالشام (١٠) سقط في الأصل : أن

(٥) في الأصل : ثلاثة عشر (١١) في الأصل : وما

(٦) في الأصل : أحد عشر (١٢) سقط في الأصل : عن

(٧) سهيل نجم قيل عند طلوعه تنضج

أيلول

ثلاثون يوماً برجه السنبله وسلطانها المرة السوداء بارد يابس ، الخمسة أيام منه يطلع الفجر بالصفرة من المشرق ويسقط الفرغ^(١) المقدم وينكسر الحرّ وإذا مضت منه عشر ليال^(٢) تكون الشمس في أواخر برج السنبله ويكون النهار اثنتي عشرة ساعة وثلاث^(٣) ساعة ، (34) ولاحد عشر يوماً منه عيد الصايب الكريم ويصلح الفصد بالعروق وشرب الدواء المسهل ، ولثلاثة عشر يوماً منه تنتهي زيادة نيل مصر ، ولأربعة عشر منه عيد كنيسة القيامة ببيت المقدس ، ولخمسة عشر منه تنزل الشمس في برج الميزان وتختلف الأرياح ويبرد الليل ويكون النهار حاراً وتكره الحكماء فيه الحجامة ، ولاثنتين وعشرين منه يستوى الليل والنهار ، ولخمسة وعشرين منه تقوم سوق عالية العمدة^(٤) بدمشق ، ولثمانية وعشرين^(٥) منه يطلع الفجر بالعواء ويسقط الفرغ المؤخر .

وفي هذا الشهر يصلح الفصد وشرب الدواء وينفع أكل كل حار لين ، ويؤكل السمّن والعسل وأصناف اللخوم والحلاوى ، (35) ويجتنب أكل كل بارد رطب ويابس والبقل حتى يصيبه المطر والبطينخ والخيار ولحم البقر وتكره فيه الحجامة لئلا تقوى المرة السوداء ويكره كثرة دخول الحمام والله أعلم .

كل كتاب الأزمنة لابن ماسويه في سنة^(٦) ثمانمئة وثلاث^(٧) وأربعين من سنن^(٨) المهجرة على يد الشمس^(٩) عيسى بن شعون من الجزيرة من دير مار بهنام .

(٦) سقط في الأصل : سنة

(٧) في الأصل : وثلاثمئة

(٨) في الأصل : سنين

(٩) في الأصل : شماس

(١) في الأصل : فرع

(٢) في الأصل : عشرة ليالي

(٣) في الأصل : وثلاث

(٤) في الأصل : عالية عمد

(٥) في الأصل : ثمانى وعشرين

TABLE DES FÊTES.

Page.		I	Page.
256	عيد الصليب الكريم		241 عيد مارى سركيس ومارى باخوس . .
256	عيد كنيسة القيامة		يوم إخراج ابراهيم الخليل ابنه اسحاق ليذبحه
II			عيد مارى أسيا الحكيم ومارى إشعيا الجلبي
242	قيام سوق أذرعات		242 ليلة الميلاد الشريف
243	— غوطة		245 الميلاد الأكبر أى عيد الغطاس
243	المهرجان		247 صوم النصارى
245	قيام سوق توما بدمشق		249 يوم بشارة العذراء بالحبلى العجيب
250	— فلسطين		250 يوم خلق آدم
251	أول نيروز فارس		251 عيد الشهودى
251	النداء على نيل مصر		251 عيد السليق
253	قيام سوق بصرى		255 عيد انتقال السيدة
255	— عمان		
256	— عالية العمد بدمشق		



TABLE DES MATIÈRES

Introduction	1
Chapitre I	15
Chapitre II	35
Chapitre III	55
Chapitre IV	75
Chapitre V	95
Chapitre VI	115
Chapitre VII	135
Chapitre VIII	155
Chapitre IX	175
Chapitre X	195
Chapitre XI	215
Chapitre XII	235
Chapitre XIII	255
Chapitre XIV	275
Chapitre XV	295
Chapitre XVI	315
Chapitre XVII	335
Chapitre XVIII	355
Chapitre XIX	375
Chapitre XX	395
Chapitre XXI	415
Chapitre XXII	435
Chapitre XXIII	455
Chapitre XXIV	475
Chapitre XXV	495
Chapitre XXVI	515
Chapitre XXVII	535
Chapitre XXVIII	555
Chapitre XXIX	575
Chapitre XXX	595
Chapitre XXXI	615
Chapitre XXXII	635
Chapitre XXXIII	655
Chapitre XXXIV	675
Chapitre XXXV	695
Chapitre XXXVI	715
Chapitre XXXVII	735
Chapitre XXXVIII	755
Chapitre XXXIX	775
Chapitre XL	795
Chapitre XLI	815
Chapitre XLII	835
Chapitre XLIII	855
Chapitre XLIV	875
Chapitre XLV	895
Chapitre XLVI	915
Chapitre XLVII	935
Chapitre XLVIII	955
Chapitre XLIX	975
Chapitre L	995



PUBLICATIONS DU R. P. PAUL SBATH.

المشعر

L'ABREUVOIR. — Discours prononcés en Égypte, Syrie et Palestine, en vue de rapprocher les Musulmans des Chrétiens. Ouvrage classique. 210 pages, in-8°; 1924.

BIBLIOTHÈQUE DE MANUSCRITS PAUL SBATH.

Catalogue en deux tomes in-8° contenant la description de 1125 volumes manuscrits.
T. I, 204 pages; t. II, 252 pages; 1928.

الروضة الطبية

LE JARDIN MÉDICAL. Par Ubaid-Allah Ben Gibrail Ben Bakhtichoû, Chrétien décédé en 1058. Ouvrage annoté et publié par le P. SBATH. 73 pages, in-8°; 1927.

مختصر في علم النفس الانسانية

TRAITÉ SUR L'ÂME. Par Bar-Hebraeus mort en 1286. Annoté et publié par le P. SBATH, 65 pages, in-8°; 1928.

مباحث فلسفية دينية لبعض القدماء من علماء النصرانية

VINGT TRAITÉS PHILOSOPHIQUES ET APOLOGÉTIQUES D'AUTEURS ARABES CHRÉTIENS DU IX^e AU XIV^e SIÈCLE. Annotés et publiés par le P. SBATH. 216 pages, in-8°; 1929.

1500 MANUSCRITS SCIENTIFIQUES ET LITTÉRAIRES, TRÈS ANCIENS, EN ARABE ET EN SYRIAQUE, découverts par le P. SBATH.

Communication à l'Institut d'Égypte le 7 décembre 1925. [Extrait du *Bulletin de l'Institut d'Égypte*, t. VIII], 23 pages.

L'OUVRAGE GÉOPONIQUE D'ANATOLIUS DE BERYTOS (IV^e SIÈCLE).

Manuscrit arabe découvert par le P. SBATH.

Communication à l'Institut d'Égypte le 23 février 1931. [Extrait du *Bulletin de l'Institut d'Égypte*, t. XIII], 8 pages.



MANUSCRIT ARABE SUR LA PHARMACOPÉE HIPPIATRIQUE, découvert par le **P. SBATH**.

Communication à l'Institut d'Égypte le 7 décembre 1931. [Extrait du *Bulletin de l'Institut d'Égypte*, t. XIV], 3 pages et 3 planches.

بلوغ الأرب في علم الأدب

L'ARRIVÉE AU BUT DANS L'ART DE LA LITTÉRATURE. — Ouvrage sur la Rhétorique par Germanos Farhat, Archevêque maronite d'Alep.

Communication à l'Institut d'Égypte le 9 mai 1932 à l'occasion du deuxième centenaire de la mort de Farhat. [Extrait du *Bulletin de l'Institut d'Égypte*, t. XIV], 5 pages et 3 planches.

الدستور البهارستاني

LE FORMULAIRE DES HOPITAUX d'Ibn Abil Bayan, médecin du Bimaristan Annacery au Caire au XIII^e siècle. Ouvrage annoté et publié par le **P. SBATH**.

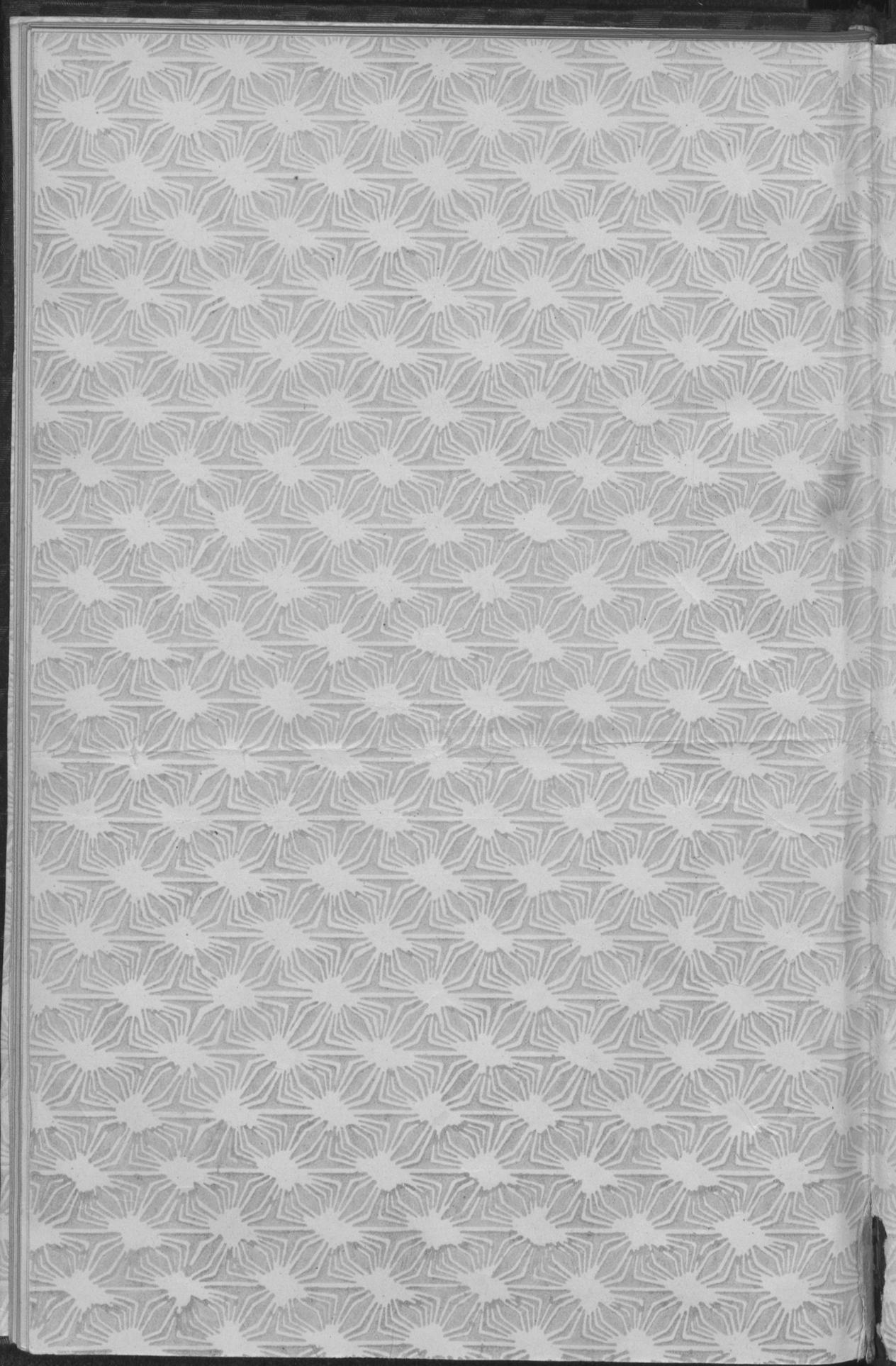
Communication à l'Institut d'Égypte le 14 novembre 1932. [Extrait du *Bulletin de l'Institut d'Égypte*, t. XV], 66 pages.

كتاب الأزمنة

LE LIVRE DES TEMPS d'Ibn Massawaïh, médecin chrétien célèbre décédé en 857. Ouvrage annoté et publié par le **P. SBATH**.

Communication à l'Institut d'Égypte le 3 avril 1933. [Extrait du *Bulletin de l'Institut d'Égypte*, t. XV], 23 pages.





ULB Halle
000 006 297

3/1



99 | 571



